

Tempo Hybrid



8487

Please watch video on this product on: Por favor vea el video de este producto en: Vous pouvez visionner la vidéo du produit sur :



Claber Inc. - 191 Stanley Street - Elk Grove Village, IL 60007
Ph. 847-364-4566 - Fax. 847-364-4588 - Toll Free 800-930-4566
e-mail: info@claberinc.com - website: www.claberinc.com

A INTRODUCTION - INTRODUCCIÓN - INTRODUCTION

US We are pleased you have chosen the Tempo Hybrid water timer, model 8487. This Italian-made timer utilizes the most sophisticated technology and most durable material bringing years of low maintenance and a worry-free lawn.

ES Nos complace que usted haya elegido el temporizador de riego Tempo Hybrid, modelo 8487. Este temporizador de manufactura italiana usa la tecnología más avanzada y los materiales más durables ofreciendo un césped con bajo mantenimiento y sin problemas durante años.

FR Nous sommes ravis que vous ayez choisi le modèle 8487 de nos programmateur d'arrosages Tempo Hybrid. Ce programmateur fabriqué en Italie utilise la dernière technologie et les matériaux les plus durables pour vous offrir des années d'entretien minime sans avoir à vous soucier de votre pelouse.

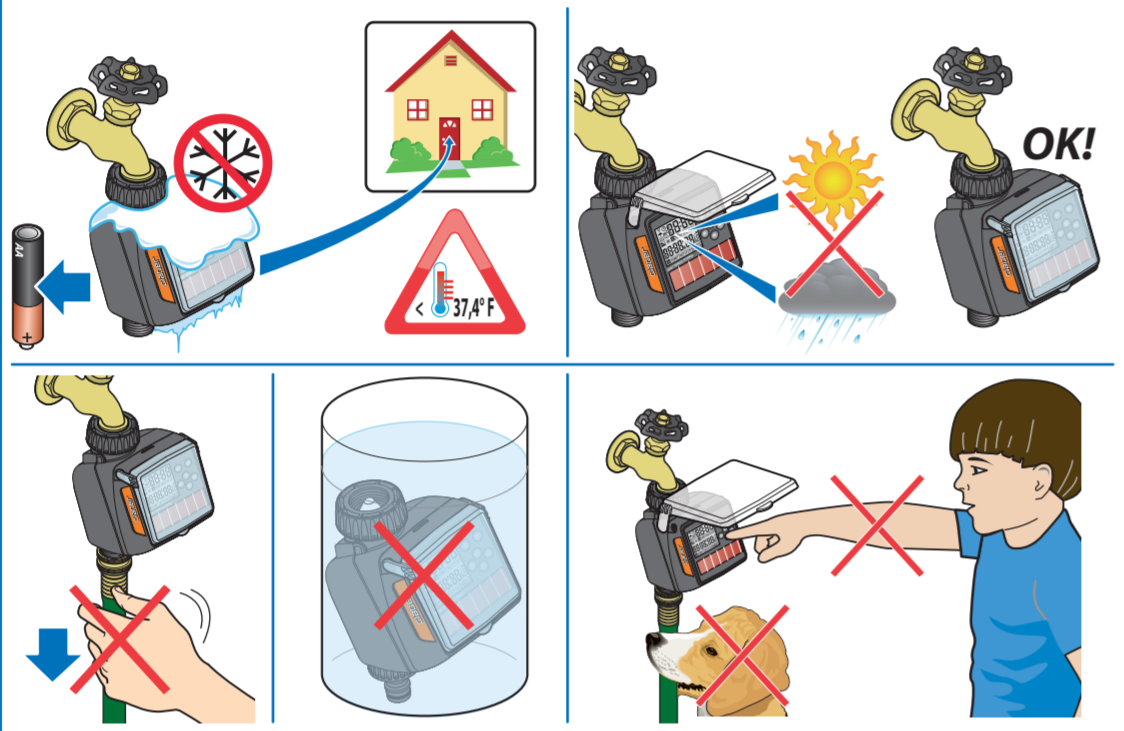
Read instruction manual carefully before using the product and keep it handy for future reference; each section will provide all the necessary information on how to perform the single steps correctly.

Lea este manual de instrucciones cuidadosamente antes de usar el producto, y téngalo a la mano para consultarlo en el futuro: cada sección le proporcionará la información necesaria para realizar cada paso correctamente.

This appliance has been designed and manufactured exclusively for programming irrigations systems and is intended for use by competent and experienced adults. Any other use is considered improper; the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use and will not recognize claims under Warranty for such damages.

Este dispositivo ha sido diseñado y manufacturado de manera exclusiva para programar sistemas de riego y su uso debe ser efectuado por adultos competentes y con experiencia. Cualquier otro uso es considerado impropio; el fabricante no se hace responsable por daños ocasionados por el uso incorrecto y no reconoce reclamaciones bajo Garantía por dichos daños.

Cet appareil a été conçu et fabriqué exclusivement pour les systèmes de programmation de l'arrosage et l'utilisation est réservée aux personnes adultes possédant l'expérience et les connaissances nécessaires. Tout autre usage est considéré comme improprie; le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages découlant d'une utilisation inhabituelle du produit et ne reconnaît pas le droit à la garantie accordée sur celui-ci pour ces dommages.



E BATTERY INSTALLATION - CAMBIO DE LA PILA - REMPLACEMENT DE LA PILE

US The timer uses mainly solar energy to operate; when there is not enough sunlight for an extended period of time or when turning on the backlit display, timer uses the AA 1.5V Alkaline battery.

ES El temporizador usa principalmente energía solar para su funcionamiento; cuando no hay suficiente luz solar durante un periodo de tiempo prolongado, o cuando se enciende la pantalla retroiluminada, el temporizador usa una batería alcalina AA de 1.5V.

FR Le programmateur utilise principalement l'énergie solaire pour fonctionner; lorsqu'il n'y a pas assez de soleil pour une période prolongée ou lorsque vous allumez l'écran rétroéclairé, le programmateur utilise la pile alcaline AA de 1,5V.

The "sun" symbol on the display indicates when timer is powered by sunlight:
 - remains active → timer is powered by sunlight;
 - flashes → insufficient light → if there is not enough natural light for 3-4 days, timer will be powered by the battery;
 - if no "sun" symbol appears on the display, timer is powered by the battery.

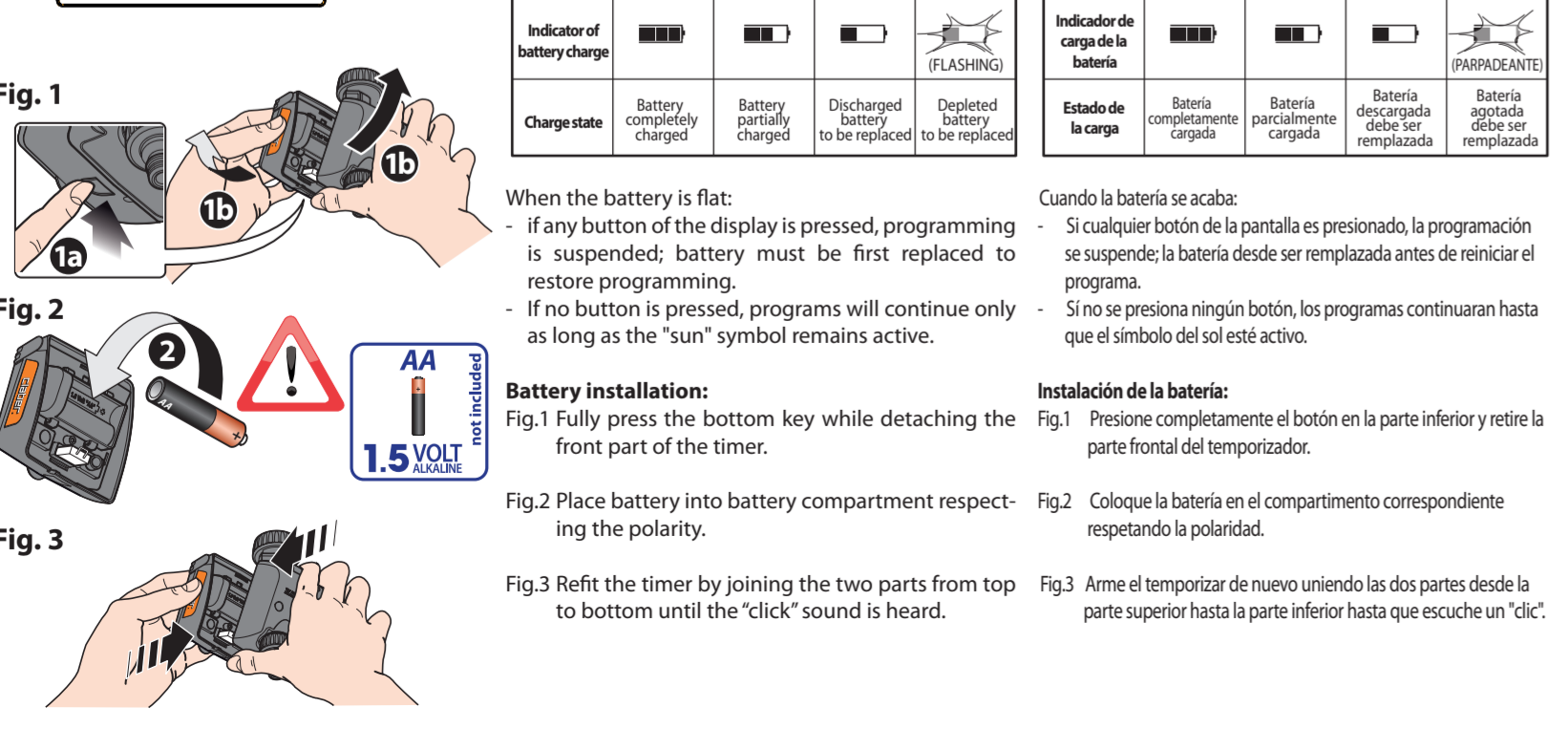
El símbolo del sol en la pantalla indica que el temporizador está funcionando con energía solar:
 - Cuando el sol permanece activo → el temporizador está funcionando con luz solar;
 - Se muestra un sol que parpadea → luz insuficiente → si no hay suficiente luz natural durante 3 o 4 días; en este caso, el temporizador funcionará con la batería.
 - Si no aparece ningún símbolo de sol en la pantalla, el temporizador está funcionando con la batería.

Le symbole « soleil » sur l'écran indique que le programmateur est alimenté par la lumière du soleil:
 - reste allumé → programmateur alimenté par la lumière du soleil;
 - clignote → lumière insuffisante → s'il n'y a pas assez de lumière naturelle pendant 3 ou 4 jours, le programmateur sera alimenté par la pile;
 - si le symbole « soleil » n'apparaît pas sur l'écran, le programmateur est alimenté par la pile.

If the timer has been installed outside correctly, the new battery will last approximately 4 years. The life cycle of the battery depends on:
 - environmental conditions (sunny or rainy days)
 - area in which timer has been installed
 - usage of the backlit function.

Si el temporizador ha sido instalado correctamente en el exterior, la batería nueva durará aproximadamente 4 años. La duración de la batería depende de:
 - las condiciones medioambientales (días soleados o lluviosos)
 - el área en la que se instaló el temporizador
 - el uso de la función de retroiluminación.

Lorsque le programmateur a été correctement installé à l'extérieur, la nouvelle pile devra durer environ 4 ans. Le cycle de vie de la pile dépend de:
 - conditions environnementales (journées ensoleillées ou pluvieuses)
 - zone dans laquelle le programmateur a été installé
 - fréquence d'utilisation de l'écran rétroéclairé.



B OPERATING TIPS - CONSEJOS DE OPERACIÓN - CONSEILS D'UTILISATION

US Do not power the timer with sources than those specified. Use Alkaline batteries only; do not use lithium or rechargeable batteries. Remove from faucet when temperature reaches below 37.4°F (3°C), drain all water and remove battery to avoid oxidation. Do not use with operating pressure below 2.9 PSI (0.2 Bar) or higher than 145 PSI (10 Bar) and with water temperature exceeding 104°F (40°C). When using for the first time, observe the progress of the programs to ensure that unit operates properly. Be careful when pulling the hose or fittings to prevent damage to the unit. Do not install into any type of valve box or under the soil level. Do not submerge in water or other liquids. Do not let the housing and the internal parts of the timer come into contact with chemicals such as harsh detergents, chlorine, fertilizers, etc. Keep the cover closed when not programming to protect against outdoor elements. Regularly wash the filter to prevent clogging. Keep out of reach of children and animals.

ES No encienda el temporizador con fuentes de alimentación diferentes de las especificadas. Usar únicamente baterías alcalinas; no usar baterías de litio o recargables. Retirarlo del grifo cuando la temperatura llegue por debajo de los 37.4°F (3°C), drene toda el agua y remueva la batería para evitar la oxidación. No use el dispositivo si la presión de operación está por debajo de 2.9 PSI (0.2 bar) o por encima de 145 PSI (10 bar) y con temperatura del agua superior a 104°F (40°C). En el primer uso, observe el progreso de los programas para asegurarse de que la unidad funciona de manera correcta. Tenga cuidado al jalar la manguera o accesorios para prevenir daños en la unidad. No lo instale dentro de ningún tipo de caja de válvulas o por debajo del nivel del suelo. No sumergir en agua u otros líquidos. No permita que la carcasa y las partes internas del temporizador entren en contacto con productos químicos tales como detergentes, cloro, fertilizantes, etc. Mantenga la tapa cerrada cuando no esté programando el equipo para protegerlo contra los elementos externos. Lave regularmente el filtro para evitar que el equipo se tape. Mantener alejado del alcance de los niños y animales.

FR Ne pas alimenter le programmateur avec des sources d'alimentation autres que celles spécifiées. N'utiliser que des piles alcalines; ne pas utiliser pas de piles rechargeables ou au lithium. Le retirer du robinet lorsque la température atteint 3°C (37,4°F), drainez toute l'eau et retirez les piles pour éviter l'oxydation. Ne pas utiliser le programmateur avec des pressions de fonctionnement inférieures à 0,2 bar (2,9 psi) ou supérieures à 10 bars (145 psi) et avec une température d'eau supérieure à 40°C (104°F). Contrôler le déroulement régulier des programmes lors de la première mise en service du programmateur. Faites attention lorsque vous retirez le boyaou ou les embouts pour prévenir un dommage matériel à l'appareil. Ne pas installer pas dans tout type de bloc à soupapes ou sous le niveau du sol. Ne pas immerger le programmateur dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne pas laisser le boîtier et les parties internes du programmateur entrer en contact avec des produits chimiques tels que les détergents agressifs, le chlore, les engrais, etc. Gardez le couvercle fermé lorsque vous n'êtes pas en train de programmer l'appareil afin de le protéger des intempéries. Nettoyer régulièrement le filtre afin de prévenir toute obstruction. Ne pas laisser les enfants et/ou les animaux domestiques jouer avec le programmateur ou les composants ou parties de celui-ci.

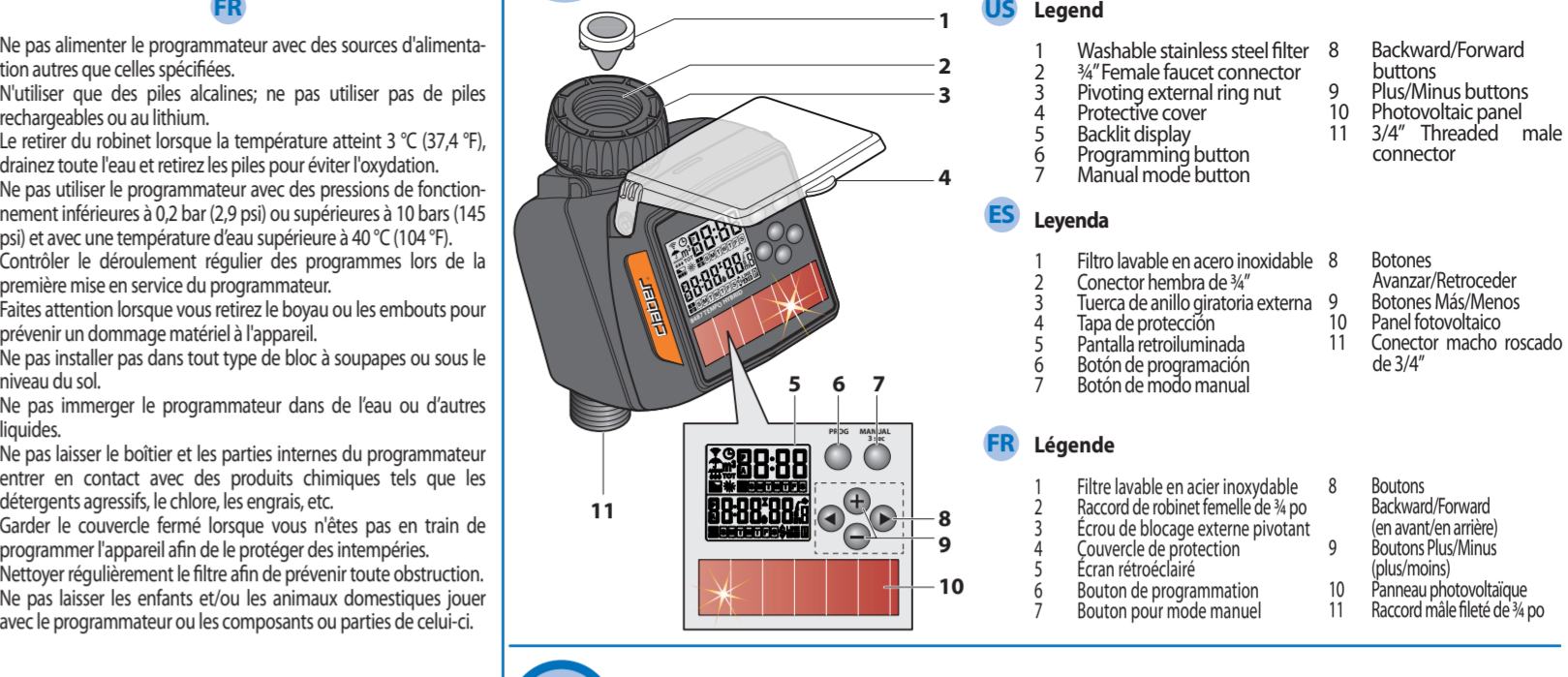
C FEATURES - CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTIQUES

US The water timer is designed to be powered by sunlight thanks to its built-in photovoltaic panel that absorbs light energy even without being directly exposed to sunlight. The timer relies also on the power of one Alkaline battery so if there is extended insufficient natural light (such as in rainy days), the unit will continue to operate. Up to 4 watering programs per day. Watering cycles range from as little as 5 seconds up to 89 minutes. Maximum flexibility in scheduling the weekly irrigation: select odd/even days function or choose your weekly schedule for each program. Indicator of weekly total watering duration. Large and easy-to-read LCD screen is UV filtered to prevent fading. Backlit large LCD screen for great visibility under all conditions. Manual mode allows program interruption without altering settings. Programs are retained at all time even when battery has been replaced. 3/4" Female faucet connector with pivoting ring for easy access and best sunlight orientation. Reinforced structure with electronic components fully insulated. Washable stainless steel filter included. Power supply: one 1.5V AA Alkaline battery. Operating pressure: 2.9 - 145 PSI (0.2-10 Bar). Rain Sensor accessory available (Claber model 90915, sold separately).

ES El temporizador de riego está diseñado para funcionar con luz solar gracias a su panel fotovoltaico integrado que absorbe la energía de la luz incluso cuando no está directamente expuesto a la luz solar. El temporizador también depende de una batería alcalina, de tal manera que si no hay luz natural suficiente (por ejemplo en días lluviosos), la unidad continuará funcionando. Hasta 4 programas de riego por día. Ciclos de riego en un rango de mínimo de 5 segundos hasta 89 minutos. Máxima flexibilidad para programar el riego semanal: seleccione la función para días pares e impares o seleccione su horario semanal para cada programa. Indicador de la duración semanal total del riego. Pantalla LCD de gran tamaño y fácil de leer con filtro para rayos UV para prevenir el deterioro. Pantalla LCD retroiluminada de gran tamaño para una gran visibilidad en cualquier circunstancia. El modo manual permite interrumpir un programa sin alterar los parámetros de configuración. Los programas se mantienen siempre memorizados incluso cuando la batería se reemplaza. Conector hembra de 3/4" con anillo giratorio para un acceso fácil y una mejor orientación hacia la luz solar. Estructura reforzada con componentes electrónicos completamente aislados. Filtro lavable en acero inoxidable incluido. Alimentación: una batería alcalina AA de 1.5V. Presión de operación: 2.9 - 145 PSI (0.2-10 bar). Sensor de lluvia disponible (Claber modelo 90915, a la venta por separado).

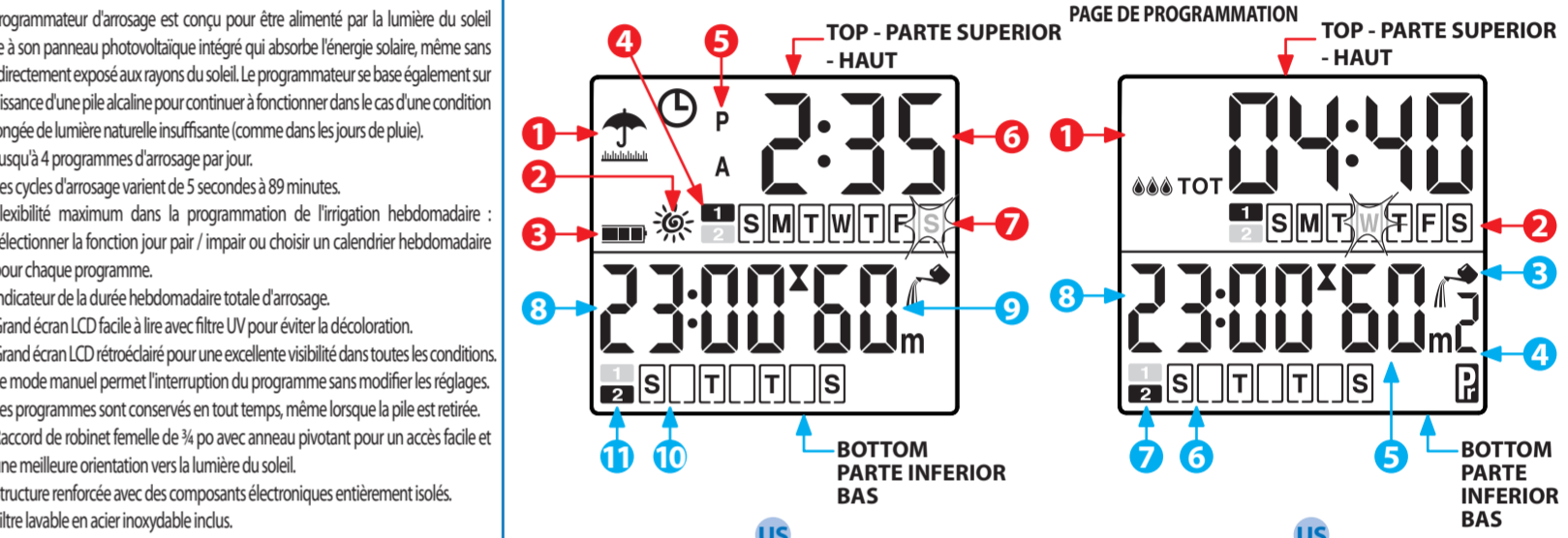
FR Le programmateur d'arrosage est conçu pour être alimenté par la lumière du soleil grâce à son panneau photovoltaïque intégré qui absorbe l'énergie solaire, même sans être directement exposé aux rayons du soleil. Le programmateur se base également sur la puissance d'une pile alcaline pour continuer à fonctionner dans le cas d'une condition prolongée de lumière naturelle insuffisante (comme dans les jours de pluie). Jusqu'à 4 programmes d'arrosage par jour. Les cycles d'arrosage varient de 5 secondes à 89 minutes. Flexibilité maximum dans la programmation de l'irrigation hebdomadaire : sélectionner la fonction jour pair / impair ou choisir un calendrier hebdomadaire pour chaque programme. Indicateur de la durée hebdomadaire totale d'arrosage. Grand écran LCD facile à lire avec filtre UV pour éviter la décoloration. Grand écran LCD rétroéclairé pour une excellente visibilité dans toutes les conditions. Le mode manuel permet l'interruption du programme sans modifier les réglages. Les programmes sont conservés en tout temps, même lorsque la pile est retirée. Raccord de robinet femelle de 3/4 po avec anneau pivotant pour un accès facile et une meilleure orientation vers la lumière du soleil. Structure renforcée avec des composants électroniques entièrement isolés. Filtre lavable en acier inoxydable inclus. Alimentation électrique : pile alcaline AA 1,5V. Pression de fonctionnement : 2,9 à 145 psi (0,2 à 10 bars). Capteur de pluie disponible en option (modèle Claber 90915, vendu séparément).

D OPERATING CONTROLS - CONTROLES DE OPERACIÓN - COMMANDES



- US Legend**
- | | | | |
|---|---------------------------------|----|------------------------------|
| 1 | Washable stainless steel filter | 8 | Backward/Forward buttons |
| 2 | 3/4" Female faucet connector | 9 | Plus/Minus buttons |
| 3 | Pivoting external ring nut | 10 | Photovoltaic panel |
| 4 | Protective cover | 11 | 3/4" Threaded male connector |
| 5 | Backlit display | | |
| 6 | Programming button | | |
| 7 | Manual mode button | | |
- ES Leyenda**
- | | | | |
|---|------------------------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Filtro lavable en acero inoxidable | 8 | Botones Avanzar/Retroceder |
| 2 | Conector hembra de 3/4" | 9 | Botones Más/Menos |
| 3 | Tuerca de anillo giratorio externa | 10 | Panel fotovoltaico |
| 4 | Tapa de protección | 11 | Conector macho roscado de 3/4" |
| 5 | Pantalla retroiluminada | | |
| 6 | Botón de programación | | |
| 7 | Botón de modo manual | | |
- FR Légende**
- | | | | |
|---|--------------------------------------|----|--------------------------------|
| 1 | Filtre lavable en acier inoxydable | 8 | Boutons |
| 2 | Raccord de robinet femelle de 3/4 po | 9 | Boutons Plus/Moins |
| 3 | Ecrou de blocage externe pivotant | 10 | Conecteur macho fileté de 3/4" |
| 4 | Couvercle de protection | | |
| 5 | Ecran rétroéclairé | | |
| 6 | Bouton de programmation | | |
| 7 | Bouton pour mode manuel | | |

G DISPLAY - DISPLAY - ÉCRAN



US Please note that LCD consists of 2 sections:
 • top section displays clock or weekly total watering duration.
 • bottom section displays start time and run time of the upcoming program.

ES Por favor tenga en cuenta que la pantalla LCD tiene 2 secciones:
 • La sección superior muestra el reloj o la duración total semanal del riego.
 • La sección inferior muestra la hora de inicio y el tiempo faltante para el inicio del siguiente programa.

FR Veuillez noter que l'écran LCD est composé de 2 sections :
 • la section supérieure affiche l'horloge ou la durée hebdomadaire totale d'arrosage.
 • la section inférieure affiche l'heure de début et la durée de fonctionnement du prochain programme.

1 Weekly total watering duration.
 2 Current day.
 3 "Watering" symbol; when flashing, indicates that watering is in progress.
 4 Number of the program displayed (ex. Pr.2).
 5 Run time of the program displayed (m=minutes, s=seconds).
 6 Days in which the displayed program will be carried out.
 7 If PLUS mode is ON, indicates that program will be carried out either on ODD or EVEN days.
 8 Start time of the program displayed (ex. Pr.2).

F TIMER INSTALLATION - INSTALACIÓN DEL TEMPORIZADOR - INSTALLATION DU PROGRAMMATEUR

US Install the timer outside in a preferably bright area, at least 45° angled to sunlight. Avoid shaded or dark areas. Attach the timer to a water tap, following these simple instructions:
 Fig.1 Tap should have a 3/4" male thread (if not, use an adaptor).
 Fig.2 Screw the 3/4" female faucet connector onto the tap by turning counterclockwise by hand only without using any kind of tool.
 Fig.3 Screw the male threaded hose end connector into the garden hose.

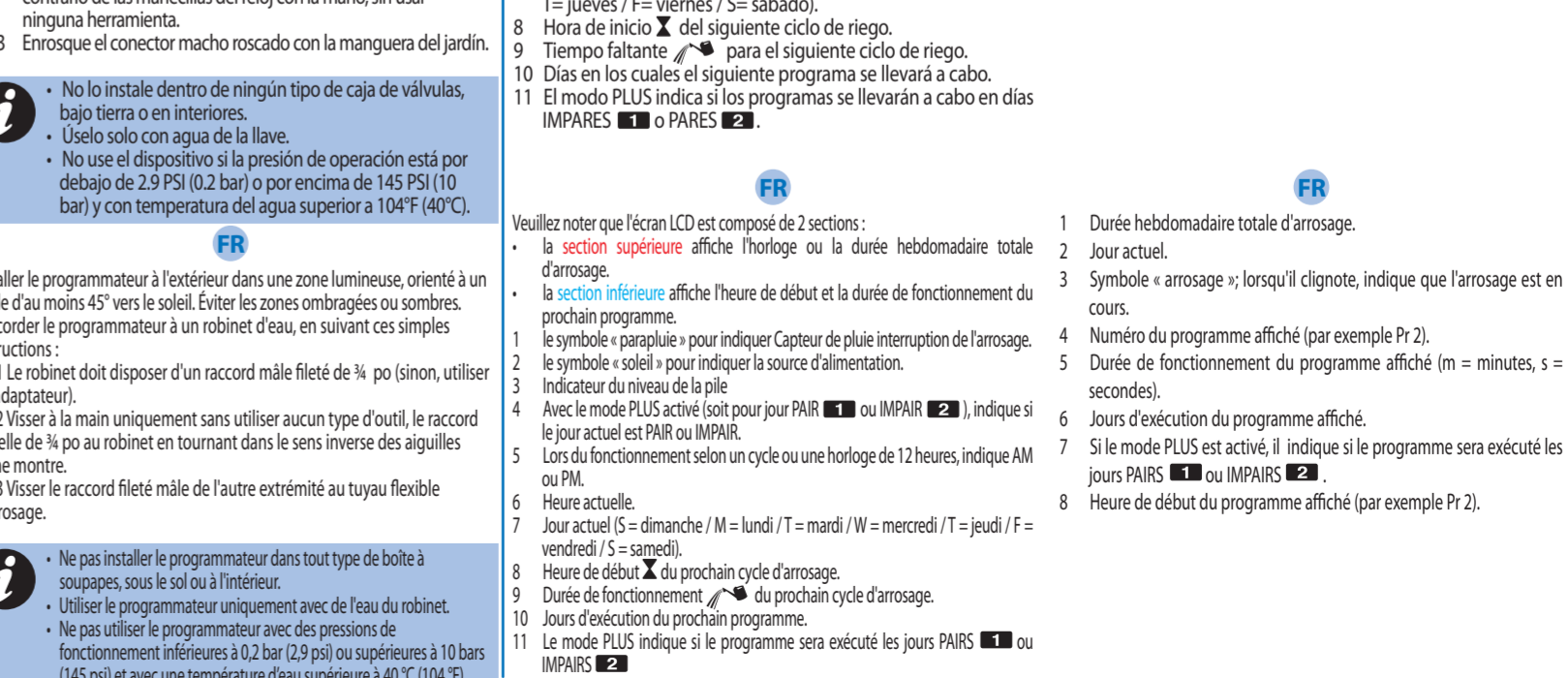
ES Instale el temporizador en el exterior, de preferencia en un área con luz, en un ángulo de al menos 45° con respecto a la luz solar. Evite áreas oscuras o sombreadas. Conecte el temporizador a un grifo siguiendo estas simples instrucciones:
 Fig.1 El grifo debe tener un conector macho roscado de 3/4" (de no ser así, use un adaptador).
 Fig.2 Enrosque el conector hembra de 3/4" al grifo girando en el sentido contrario de las manecillas del reloj con la mano, sin usar ninguna herramienta.
 Fig.3 Enrosque el conector macho roscado con la manguera del jardín.

FR Installe le programmateur à l'extérieur dans une zone lumineuse, orienté à un angle d'au moins 45° vers le soleil. Éviter les zones ombragées ou sombres. Raccordez le programmateur à un robinet d'eau, en suivant ces simples instructions :
 Fig.1 Le robinet doit disposer d'un raccord mâle fileté de 3/4 po (sinon, utiliser un adaptateur).
 Fig.2 Visser à la main uniquement sans utiliser aucun type d'outil, le raccord femelle de 3/4 po au robinet en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 Fig.3 Visser le raccord fileté mâle de l'autre extrémité au tuyau flexible d'arrosage.

US Do not install into any type of the valve box, underground or indoors. Use with tap water only. Do not use with operating pressure below 2.9 PSI (0.2 Bar) or higher than 145 PSI (10 Bar) and with water temperature exceeding 104°F (40°C).

ES No lo instale dentro de ningún tipo de caja de válvulas, bajo tierra o en interiores. Úselo solo con agua de la llave. No use el dispositivo si la presión de operación está por debajo de 2.9 PSI (0.2 bar) o por encima de 145 PSI (10 bar) y con temperatura del agua superior a 104°F (40°C).

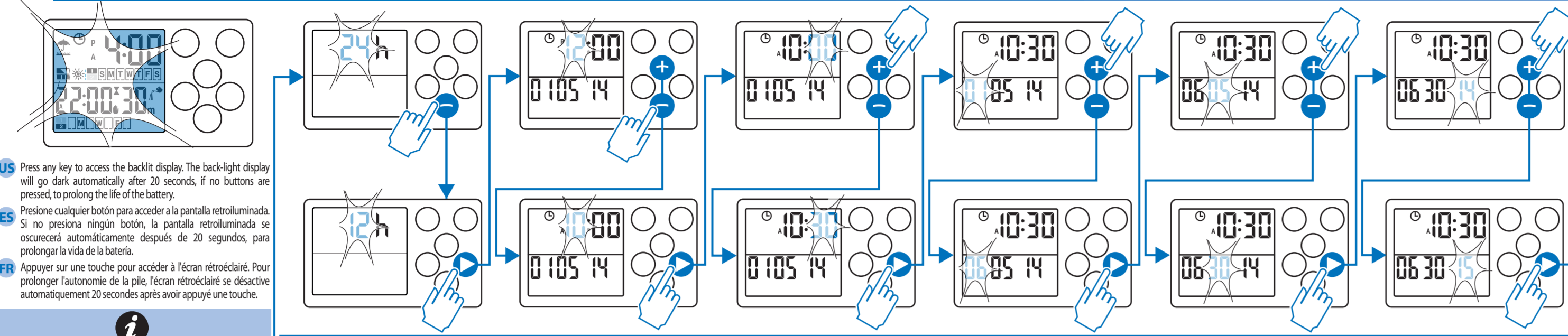
FR Ne pas installer le programmateur dans tout type de boîte à soupapes, sous le sol ou à l'intérieur. Utilisez le programmateur uniquement avec de l'eau du robinet. Ne pas utiliser le programmateur avec des pressions de fonctionnement inférieures à 0,2 bar (2,9 psi) ou supérieures à 10 bars (145 psi) et avec une température d'eau supérieure à 40°C (104°F).



- US** 1 No to install inside of any type of valve box, underground or indoors. 2 Use with tap water only. 3 Do not use with operating pressure below 2.9 PSI (0.2 Bar) or higher than 145 PSI (10 Bar) and with water temperature exceeding 104°F (40°C).
- ES** 1 No lo instale dentro de ningún tipo de caja de válvulas, bajo tierra o en interiores. 2 Úselo solo con agua de la llave. 3 No use el dispositivo si la presión de operación está por debajo de 2.9 PSI (0.2 bar) o por encima de 145 PSI (10 bar) y con temperatura del agua superior a 104°F (40°C).
- FR** 1 Ne pas installer le programmateur dans tout type de boîte à soupapes, sous le sol ou à l'intérieur. 2 Utilisez le programmateur uniquement avec de l'eau du robinet. 3 Ne pas utiliser le programmateur avec des pressions de fonctionnement inférieures à 0,2 bar (2,9 psi) ou supérieures à 10 bars (145 psi) et avec une température d'eau supérieure à 40°C (104°F).

H PROGRAMMING - PROGRAMACIÓN - PROGRAMMATION

INITIAL CONFIGURATION OF TIME AND DATE / CONFIGURACIÓN INICIAL DE LA HORA Y LA FECHA / CONFIGURATION INITIALE DE L'HEURE ET DE LA DATE



US Press any key to access the backlit display. The back-light display will go dark automatically after 20 seconds, if no buttons are pressed, to prolong the life of the battery.

ES Presione cualquier botón para acceder a la pantalla retroiluminada. Si no presiona ningún botón, la pantalla retroiluminada se oscurecerá automáticamente después de 20 segundos, para prolongar la vida de la batería.

FR Appuyer sur une touche pour accéder à l'écran rétroéclairé. Pour prolonger l'autonomie de la pile, l'écran rétroéclairé se désactive automatiquement 20 secondes après avoir appuyé une touche.

US Press any key to access the backlit display. The back-light display will go dark automatically after 20 seconds, if no buttons are pressed, to prolong the life of the battery.

ES Presione cualquier botón para acceder a la pantalla retroiluminada. Si no presiona ningún botón, la pantalla retroiluminada se oscurecerá automáticamente después de 20 segundos, para prolongar la vida de la batería.

FR Appuyer sur une touche pour accéder à l'écran rétroéclairé. Pour prolonger l'autonomie de la pile, l'écran rétroéclairé se désactive automatiquement 20 secondes après avoir appuyé une touche.

US Press any key to access the backlit display. The back-light display will go dark automatically after 20 seconds, if no buttons are pressed, to prolong the life of the battery.

ES Presione cualquier botón para acceder a la pantalla retroiluminada. Si no presiona ningún botón, la pantalla retroiluminada se oscurecerá automáticamente después de 20 segundos, para prolongar la vida de la batería.

FR Appuyer sur une touche pour accéder à l'écran rétroéclairé. Pour prolonger l'autonomie de la pile, l'écran rétroéclairé se désactive automatiquement 20 secondes après avoir appuyé une touche.

US Press any key to access the backlit display. The back-light display will go dark automatically after 20 seconds, if no buttons are pressed, to prolong the life of the battery.

ES Presione cualquier botón para acceder a la pantalla retroiluminada. Si no presiona ningún botón, la pantalla retroiluminada se oscurecerá automáticamente después de 20 segundos, para prolongar la vida de la batería.

FR Appuyer sur une touche pour accéder à l'écran rétroéclairé. Pour prolonger l'autonomie de la pile, l'écran rétroéclairé se désactive automatiquement 20 secondes après avoir appuyé une touche.

US When the back-light of the display is off, simply press any of the buttons to switch it on.

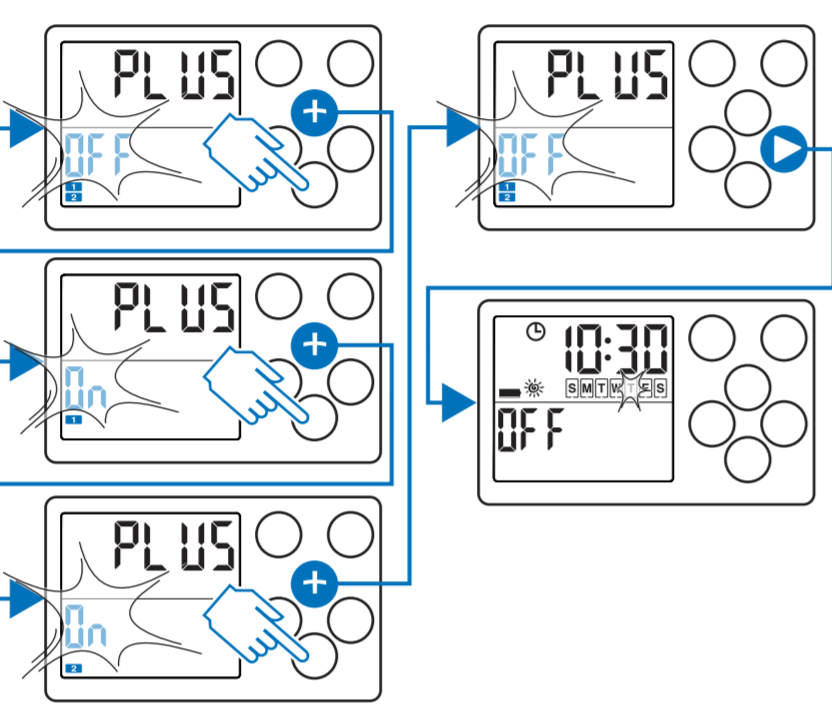
ES Cuando la luz de retroiluminación de la pantalla está apagada, presione cualquiera de los botones para encenderla.

US Lorsque rétroéclairage de l'écran est éteint, appuyez tout simplement sur l'une des boutons pour l'allumer.

FR Lorsque rétroéclairage de l'écran est éteint, appuyez tout simplement sur l'une des boutons pour l'allumer.

1a **1b**

WEEKLY IRRIGATION SCHEDULE or PLUS MODE / PROGRAMA DE RIEGO SEMANAL Y MODO PLUS / CALENDRIER D'IRRIGATION HEBDOMADAIRE OU MODO PLUS



US After date has been set, PLUS mode must be selected. The PLUS mode allows to choose the weekly schedule of all programs. User can select ODD days or EVEN days for all programs. Differently user can set the PLUS mode to OFF; this allows to select the weekly schedule for each program.

ES Después de haber programado la fecha, se debe seleccionar el modo PLUS. El modo PLUS permite elegir el horario semanal para todos los programas. El usuario puede seleccionar entre días IMPARES o PARES para todos los programas. Por el contrario, el usuario puede apagar el modo PLUS, lo cual permite seleccionar el horario semanal para cada programa.

FR Une fois la date réglée, le mode PLUS doit être sélectionné. Le mode PLUS permet de sélectionner l'horaire hebdomadaire de tous les programmes. L'utilisateur peut sélectionner les jours PAIRS ou IMPAIRS pour tous les programmes. En outre, l'utilisateur peut régler le mode PLUS sur OFF (désactiver); ce qui permet de sélectionner l'horaire hebdomadaire pour chaque programme.

1. Press the +/- Key to scroll through the 3 options:

a. On1: all programs will be carried out on ODD numbered days of the month (1, 3, 5, etc.)

b. On2: all programs will be carried out on EVEN numbered days of the month (2, 4, 6, etc.)

c. OFF: each program can be set to have its own weekly irrigation schedule (during the program setting procedure).

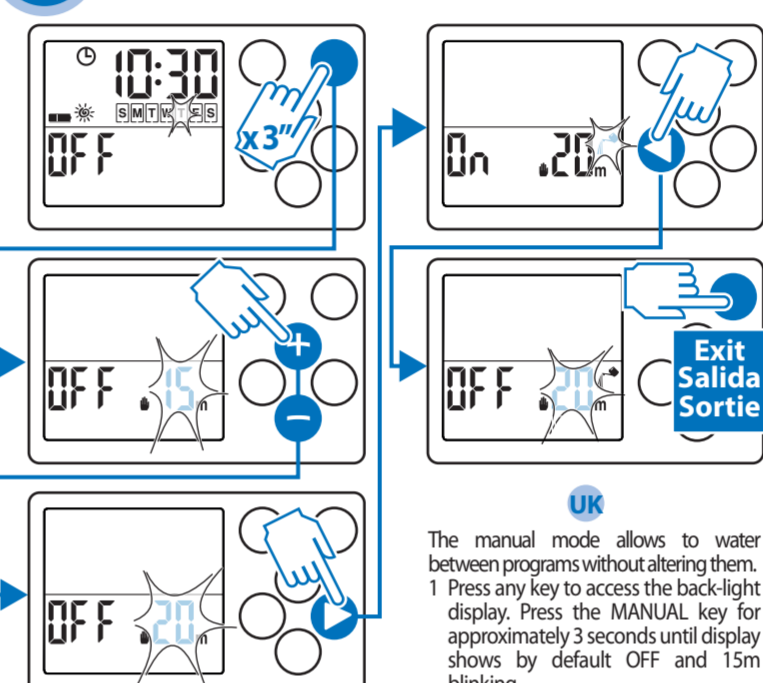
2. Once PLUS setting has been selected, press the > key to confirm. Timer displays the time page where the day blinking indicates the current day.

US If the PLUS mode has been set on ON, the number 01 or 02 shows on the left side of the weekly schedule, under the clock setting.

ES Si el modo PLUS ha sido encendido, el número 01 o 02 se muestra a la izquierda del programa semanal, debajo de la configuración del reloj.

FR Si le mode PLUS a été réglé sur ON (actif), le numéro 01 ou 02 s'affiche sur le côté gauche de l'horaire hebdomadaire, sous le réglage de l'horloge.

J MANUAL MODE - MODO MANUAL - MODE MANUEL



US Press the +/- keys to set the required manual time (from as little as 5 seconds up to 89 minutes) and hold down the > key to move forward more quickly.

ES Presione los botones +/- para establecer el tiempo manual requerido (desde un mínimo de 5 segundos hasta 89 minutos) y mantenga la tecla > presionada para avanzar de manera más rápida.

FR Appuyer sur les touches +/- pour régler le jour actuel au format mois / jour / année; appuyer sur les touches +/- pour régler le mois, puis appuyer sur la touche > pour confirmer et régler le jour, appuyer de nouveau sur > pour confirmer et régler l'année. Appuyer sur la touche > pour confirmer la date et passer au mode PLUS.

UK The manual mode allows to water between programs without altering them.

1. Press any key to access the back-light display. Press the MANUAL key for approximately 3 seconds until display shows by default OFF and 15m blinking.

2. Press the +/- keys to set the required manual time (from as little as 5 seconds up to 89 minutes) and hold down the > key to move forward more quickly.

3. Press the > key to set manual mode ON; valve clicks open immediately after.

4. Press the < key to set manual mode OFF or stop the manual watering prior to the end.

5. Press the MANUAL key for a few seconds to exit the manual mode so that timer displays the time page.

ES El modo manual permite regar entre el tiempo de los programas sin alterarlos.

1. Presione cualquier botón para acceder a la pantalla retroiluminada. Presione el botón MANUAL durante aproximadamente 3 segundos hasta que la pantalla muestre OFF y 15m como opción predeterminada.

2. Presione los botones +/- para establecer el tiempo manual requerido (desde un mínimo de 5 segundos hasta 89 minutos) y mantenga la tecla > presionada para avanzar de manera más rápida.

3. Presione el botón > para encender el modo manual; la válvula se abre de manera inmediata.

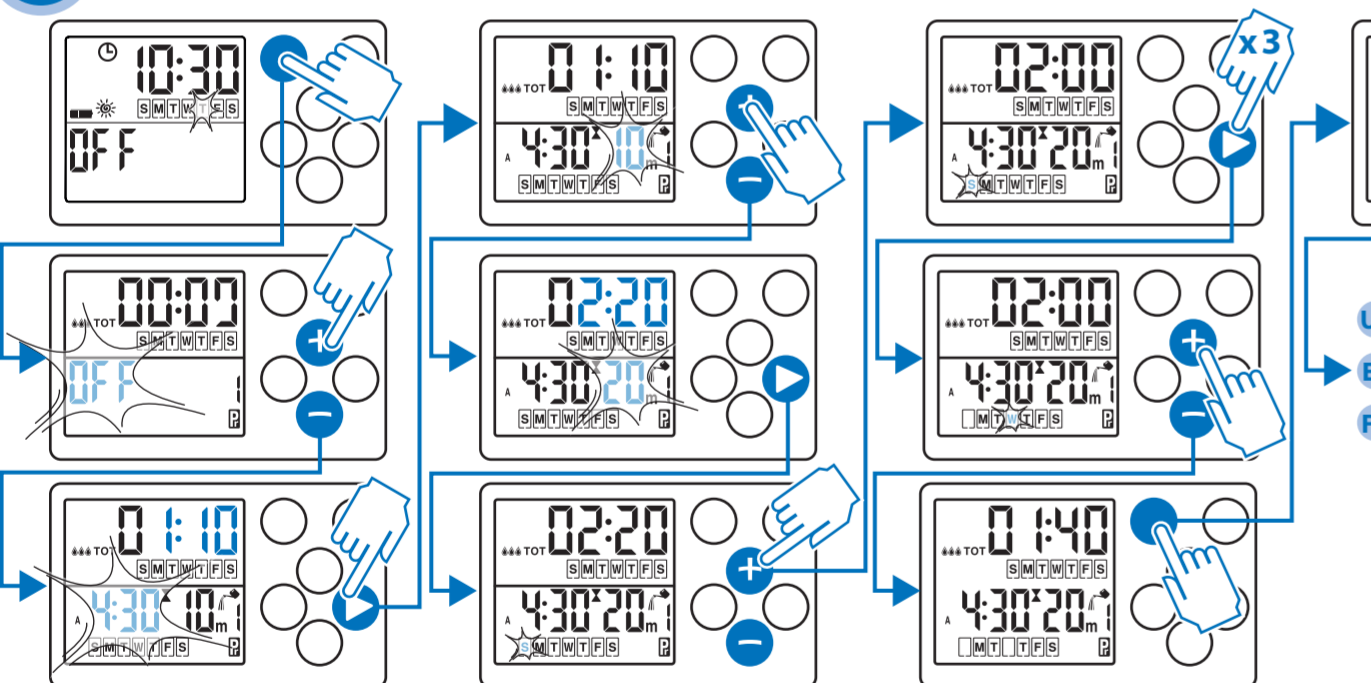
4. Presione el botón < para apagar el modo manual y detener el riego manual antes de que termine.

5. Presione el botón MANUAL durante algunos segundos para salir del modo manual de tal manera que el temporizador muestre la página de tiempo.

FR Le mode manuel permet d'arroser entre les programmes sans les altérer.

1. Appuyer sur une touche pour accéder à l'écran rétroéclairé.

I PROGRAMS SETTINGS - CONFIGURACIÓN DE LOS PROGRAMAS - PARAMÈTRES DU PROGRAMME



US Press the PROG. Key to display the program to be set.

2. Press the +/- key to set the START TIME of Pr 1 (program 1). As a default setting, the start time of each program is set to OFF to indicate that watering is not active.

3. Hold down the +/- keys to select the START TIME value.

4. Press > key to set the RUN TIME of Pr 1, from as little as 5 seconds (05 s) up to 89 minutes (89m). When setting the RUN TIME, the time listed on the upper part of the display changes concurrently to indicate the weekly total watering time.

5. If PLUS mode has been set to OFF, user can choose the weekly schedule for each program. Press the < key to select the weekly watering schedule of Pr 1. By pressing < and > keys allows to scroll through the week days, by pressing the +/- keys allows to set the week days active or inactive for irrigation.

6. Once Pr 1 settings have been entered, press the PROG. key to record and move to the next program.

7. Follow the above instructions for Pr 2, Pr 3, Pr 4.

ES El programa 1 opera de la misma manera.

FR Même fonctionnement que le programme 1.

US Same operation of the program 1.

ES El programa 1 opera de la misma manera.

FR Même fonctionnement que le programme 1.

UK During the watering of any of the programs set, timer displays:

On top: current time and to the end of the watering cycle in place.

On bottom: the countdown to the end of the watering cycle with < blinking.

ES Durante cualquier programa de riego, el temporizador muestra:

En la parte superior: la hora actual y la hora en la que el programa de riego en funcionamiento terminará.

En la parte inferior: el tiempo faltante hasta el inicio del siguiente ciclo de riego con < parpadeante.

FR Durant l'arrosage, le programmateur affiche:

En haut: l'heure actuelle et l'heure de fin du cycle d'arrosage actuel.

En bas: le temps restant jusqu'à l'heure de début du prochain cycle d'arrosage planifié.

US If a program has to be skipped or cancelled after it has been programmed, simply set it on OFF mode.

After programming has been completed or when no programs are actually running, timer displays:

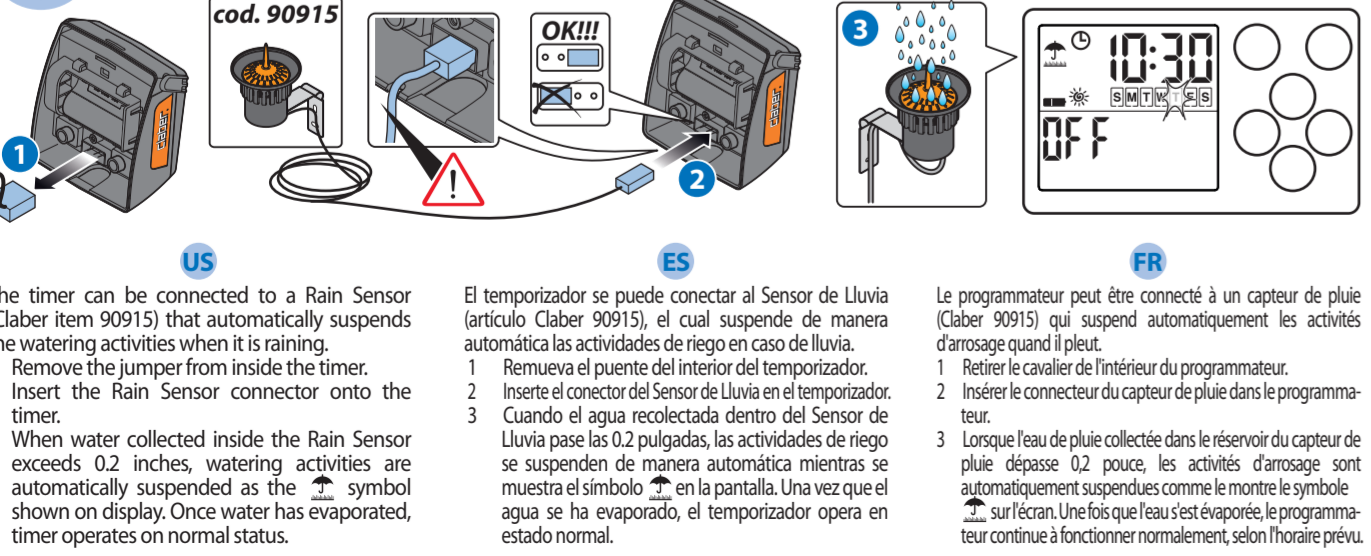
On top: current time and day. If PLUS mode is ON, (ODD) or (EVEN) appear on the left side of the clock.

On bottom: start and run time of the next planned watering cycle.

ES Si el modo PLUS está apagado, el usuario puede elegir el horario semanal para cada programa. Presione el botón < para seleccionar el horario semanal de riego del programa 1, Pr 1. Al presionar t y los botones +/- se pueden establecer los días de la semana activos e inactivos para el riego.

FR Si le mode PLUS est réglé sur OFF, l'utilisateur peut choisir l'horaire hebdomadaire pour chaque programme. Appuyez sur la touche < pour sélectionner l'horaire hebdomadaire d'arrosage du Pr 1. Les touches < et > permettent de faire défiler les jours de la semaine, et les touches +/- permettent de régler les jours de la semaine en mode actif ou inactif pour l'irrigation.

K RAIN SENSOR - SENSOR DE LLUVIA - CAPTEUR DE PLUIE



US The timer can be connected to a Rain Sensor (Claber item 90915) that automatically suspends the watering activities when it is raining.

1. Remove the jumper from inside the timer.

2. Insert the Rain Sensor connector onto the timer.

3. When water collected inside the Rain Sensor exceeds 0.2 inches, watering activities are automatically suspended as the symbol on display. Once water has evaporated, timer operates on normal status.

ES El temporizador se puede conectar al Sensor de Lluvia (artículo Claber 90915), el cual suspende de manera automática las actividades de riego en caso de lluvia.

1. Remueva el puente del interior del temporizador.

2. Inserte el conector del Sensor de Lluvia en el temporizador.

3. Cuando el agua recolectada dentro del Sensor de Lluvia pase los 0,2 pulgadas, las actividades de riego se suspenden de manera automática mientras se muestra el símbolo en la pantalla. Una vez que el agua se ha evaporado, el temporizador opera en estado normal.

FR Le programmateur peut être connecté à un capteur de pluie (Claber 90915) qui suspend automatiquement les activités d'arrosage quand il pleut.

1. Retirer le cavalier de l'intérieur du programmateur.

2. Insérer le connecteur du capteur de pluie dans le programmateur.

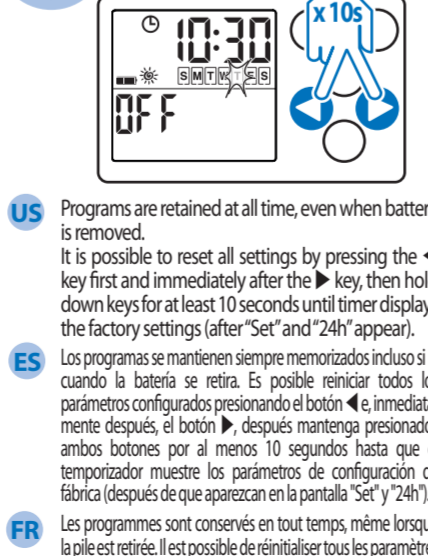
3. Lorsque l'eau de pluie collectée dans le réservoir du capteur de pluie dépasse 0,2 pouce, les activités d'arrosage sont automatiquement suspendues pendant que le symbole sur l'écran. Une fois que l'eau s'est évaporée, le programmateur continue à fonctionner normalement, selon l'horaire prévu.

US If the Rain Sensor is not used, the jumper MUST remain installed on its designated electrical contacts.

ES Si el Sensor de Lluvia no está en uso, el puente DEBE permanecer instalado en sus contactos eléctricos correspondientes.

FR Si un capteur de pluie n'est pas utilisé, le cavalier DOIT rester en place sur les contacts désignés.

L RESET - REINICIO - RÉINIT.



US Programs are retained at all time, even when battery is removed.

ES Los programas se mantienen siempre memorizados incluso si la batería se retira. Es posible reiniciar todos los parámetros configurados presionando el botón < e inmediatamente después, el botón >, después mantenga presionados ambos botones por al menos 10 segundos hasta que el temporizador muestre los parámetros de configuración de fábrica (después de que aparezcan en la pantalla 'Set' y '24h').

FR Les programmes sont conservés en tout temps, même lorsque la pile est retirée. Il est possible de réinitialiser tous les paramètres en appuyant d'abord sur la touche < et immédiatement après la touche >, puis les maintenir enfoncés pendant au moins 10 secondes jusqu'à ce que le programmateur affiche les réglages par défaut d'usine (après que «Set» et «24h» s'affichent).

WARRANTY - GARANTÍA - GARANTIE

US Product is warranted for a period of 3 years from date of purchase with proof of purchase receipt. Claber, at its own discretion, will repair or replace defective parts or unit if operated under normal working conditions.

ES El producto está garantizado por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra demostrada mediante factura. Claber reparará o sustituirá a su total discreción las piezas defectuosas o la unidad si se ha utilizado en condiciones de uso normales.

FR L'appareil est garanti 3 (deux) ans à compter de la date d'achat qui devra être attestée par un justificatif (tel que facture, reçu ou ticket de caisse, délivré au moment de l'achat. Claber, à sa seule discrétion, s'engage à réparer ou remplacer toute pièce ou unité reconnue défectueuse, si l'appareil a été utilisé dans des conditions normales de fonctionnement.

UK Claber shall not be liable for damage on products manufactured by other companies when combined in use. Claber, at its own discretion, may require product or parts to be returned to the Warranty Department. All shipping charges and risks are incurred by customer.

ES Claber no es responsable de los daños a los productos fabricados por otras compañías que se utilicen en combinación. Claber, a su propia discreción, puede requerir la devolución del producto o de sus piezas al departamento de garantías. El cliente asume todos los costos y riesgos derivados del transporte.

FR Claber ne couvre pas les défauts du produit ou des pièces résultant d'un usage impropre ou abusif, de modifications, d'une négligence, d'une installation incorrecte ou de l'usage de pièces fabriquées par d'autres sociétés. Claber, à sa seule discrétion, peut exiger au Service de garantie. La marchandise voyage toujours aux risques et périls du client ainsi qu'à ses frais.

US If coverage is found, product or parts will be repaired or replaced. Please allow 3-4 weeks to process return. All repairs or replacements are warranted only for the remainder of original warranty period, started at date of purchase.

ES Si se confirma la cobertura de garantía, el producto o las piezas se repararán o sustituirán. La tramitación de la devolución tarda de 3 a 4 semanas. Todas las reparaciones o reemplazos están garantizados solo durante el resto del periodo original de garantía, a partir de la fecha de compra.

FR Si les conditions de la garantie sont réunies, le produit ou les pièces seront réparés/ou remplacés. Veuillez prévoir de trois à quatre semaines pour le traitement du retour. Tous les échanges ou réparations sont uniquement couverts pour la période de garantie originelle restante, à compter de la date d'achat. Des frais peuvent être encourus si la garantie ne s'applique pas.

US To ensure warranty coverage, serial number (i.e. 986 1383), located inside, on the timer housing identified by a white sticker with 6 or 7 digit code) and a copy of sales receipt should be sent within 30 days after purchase in one of the following ways:

ES Para garantizar la cobertura de la garantía, se debe remitir el número de serie (por ejemplo, 986 1383, situado dentro de la placa frontal naranja, e identificado con un código de 6 o 7 dígitos) y una copia de la factura de compra en un plazo de 30 días a partir de la fecha de adquisición, de una de las maneras siguientes:

FR Pour bénéficier de la garantie, veuillez adresser le numéro de série (ex: 986 1383, situé à l'intérieur du panneau d'assistance identifié par un code à 6 ou 7 chiffres) et une copie du justificatif d'achat dans un délai de 30 jours après l'achat, de la façon suivante:

1. MAIL Claber, Inc. 191 Stanley Street Elk Grove Village, IL 60007

2. FAX 847.364.4588

3. EMAIL info@clabercn.com

WRITE THE SERIAL NUMBER INDIQUE EL NÚMERO DE SERIE ÉCRIRE LE NUMÉRO DE SÉRIE

Please note that if above information is not on file at time of contact, this may cause delay or refusal of warranty fulfillment. For any further information on customer assistance, you may contact Claber Inc. at toll free 1-800-930-4566

Tenga en cuenta que si se carece de la información anterior en el momento del contacto, esto puede provocar el retraso o la denegación de la garantía. Para más información sobre la asistencia al cliente, contacte con Claber Inc. mediante el número gratuito 1-800-930-4566

Veuillez noter que si les informations ci-dessus ne sont pas disponibles au moment du contact, il peut y avoir un délai ou un refus de garantie. Pour toute information complémentaire sur les centres d'assistance disponibles, vous pouvez téléphoner sans frais à Claber Inc. au 1-800-930-4566

DISPOSAL (WEEE) ELIMINACIÓN (WEEE) ÉLIMINATION (WEEE)

US The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as ordinary household refuse, but must be disposed according to local ordinances for the collection and recycling of electronic equipment waste.

ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques.

DECLARATION OF CONFORMITY DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

CE Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assuming full responsibility, we declare that the product: Assumimos toda la responsabilidad al declarar que el producto: Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit:

8487 Tempo Hybrid is in conformity with European Directive 2004/108/EC in respect of the following technical standards: cumple la Directiva Europea 2004/108/CE respecto a las siguientes normas técnicas: est conforme à la directive européenne 2004/108/CE avec référence aux normes:

CEI EN 61000-6-1 :2007; CEI EN 61000-6-3 :2007.

Fiume Veneto, 01/01/2015

Avv. Oliviano Spadotto